

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 15. decembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro svima.
7 Molim Sekreatara da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv
10 Hysnija Gucatija i Nasim Haradinaja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima ikakvih
12 izmena u timu Tužilaštva?

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ne, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees?

15 G. REES: [Prevod] Samo jedna izmena. Danas je tu i g.
16 Halilaj, ali nema nikakvih drugih promena.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

18 G. Worboys.

19 G. WORBOYS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Kao i prošle
20 nedelje, a, g. Carl Buckley nije u sudnici. On je na video
21 vezi.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.
23 Buckley.

24 G. BUCKLEY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Takođe napominjem

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 da su g. Gucati i g. Haradinaj prisutni u sudnici.

2 Mi ćemo početi sa dodatnim unakrsnim ispitivanjem dva
3 svedoka Tužilaštva. Panel podseća na sledeće:

4 10. decembra, Panel je odobrio zahtev Odbrane Gucatija za
5 dodano ispitivanje Svedoka 4841 i 4842 i naložio Odbrani
6 Gucatija da svoja pitanja ograniči na materijale obelodanjene
7 shodno odlukama F413, F4135 [kao što je prevedeno].

8 Odbrana treba da bude spremna da objasni relevantnost
9 svih pitanja koji se odnose na ove materijale. Panel takođe
10 podseća da je u interesu pravde i zbog neobelodanjivanja
11 identiteta svedoka, ispitivanje će se odvijati na
12 poluzatvorenoj sednici.

13 Takođe ćemo pregledati transkripte i naložiti
14 klasifikaciju ako je to prikladno. Strane će se izjasniti o
15 ovome ako žele na kraju dodatnog unakrsnog ispitivanja ova dva
16 svedoka.

17 G. Rees, vi ste rekli da mislite da vam neće trebati više
18 od pola sata za svakog od svedoka.

19 G. Worboys, mi smo dobili vaš zahtev, u kome kažete da
20 ćete unakrsno ispitivati svedoke, samo ako se ne pojavi neko
21 relevantno pitanje, a koje g. Rees nije pokrenuo i da vam ne
22 treba više od 30 minuta za to.

23 Počecemo sa g. Pumper, a potom ćemo ispitivati g. Jukića.

24 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

25 [Svedok ulazi u sudnicu i pristupa svedočenju]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Dpounsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 3
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

2 SVEDOK: [Prevod] Zahvaljujem.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
4 mikrofon]

5 Molim vas da imate u vidu da ste rekli svečanu izjavu na
6 početku vašeg svedočenja i ona još uvek važi.

7 Gucatijeva Odbrana će vam postaviti neka pitanja o
8 materijalima koje je obelodanilo Tužilaštvo u skladu sa dve
9 odluke Panela.

10 G. Rees će vas prvo ispitati, potom advokati g.
11 Haradinaja, potom će možda Panel dozvoliti i Tužilaštvu da vas
12 ispituje, i na kraju, možda će i Panel imati neka pitanja.

13 I na kraju, podsećam vas da govorite u mikrofon i da
14 pravite pauzu između pitanja i odgovora, kako bi prevodioci
15 mogli da prevedu ono što se kaže.

16 Radi bezbednosnih mera, neobelodanjivanje identiteta
17 svedoka je u interesu pravde. Odbrana će svoje unakrsno
18 ispitivanje izvoditi na poluzatvorenoj sednici.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Dpounsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 4
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Dpounsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 5
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Dpounsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 6
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Dpounsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 7
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Dpounsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 8
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
11 sednici.

12 [Svedok ulazi u sudnicu i počinje svedočenje]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
14 G. Jukiću, dobro jutro, izvolite, sedite.

15 Molim vas da imate na umu, da ste već kazali svečanu
16 izjavu na početku vašeg svedočenja i da ona još uvek važi dok
17 svedočite danas u sudnici.

18 Gucatijeva Odbrana ima neka dodatna pitanja za vas o
19 obelodanjivanju od strane Tužilaštva u skladu sa sve odluke
20 Panela. G. Rees će vas prvo ispitivati, potom advokati g.
21 Haradinaja će možda da vas ispituju, a zatim će Panel dati
22 priliku i Tužilaštvu da vas ispituje i na kraju i mi iz Panela
23 ćemo možda imati pitanja za vas.

24 Molimo vas da govorite u mikrofon i da sačekate 5 sekundi
25 pre nego što odgovorite na pitanje, tako da prevodioci mogu da

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 9
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 prevedu sve što se kaže.

2 Radi bezbednosnih mera, neobelodanjivanje identiteta
3 svedoka je u interesu pravde. Odbrana će ispitivanje obaviti
4 na poluzatvorenoj sednici.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 10
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 11
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 12
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 13
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 14
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 15
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 16
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 17
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Miro Jurkić (Dopunsko svedočenje) (Poluzatvorena sednica) Strana 18
Dodatno unakrsno ispituje g. Worboys

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada kada smo na
14 javnoj sednici, g. Jukiću, ponoviću, vi ste završili vaše
15 svedočenje, možete izaći. Želimo vam prijatan dan. Hvala što
16 ste došli da svedočite.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

20 G. Rees, dobili smo obaveštenje da vi povlačite Svedoka
21 1248 [kao što je prevedeno - orig. trns. 1247]. Imate li još
22 svedoka?

23 G. REES: [Prevod] Pa, 'sem ukoliko moj kolega iz
24 Tužilaštva g. Pace ne želi da svedoči. Neću imati više
25 svedoka. Ne očekujem.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

2 G. REES: [Prevod] Imamo zapravo još jedan predlog, da se
3 usvoje određeni dokumenti. I ja sad moram da se izvinim, *mea*
4 *culpa*, zato što se -- propustio sam da spomenem jedan
5 dokument, kada je svedočio g. Gucati i zamolio bih Panel da
6 ipak uzme u obzir taj dokument, to je dokument DHG0496.

7 Mi smo ovo već pokrenuli sa Tužilaštvom. Gđa. Bolici vam
8 je vrlo ljubazno rekla, da iako oni imaju prigovor, pitaju se
9 da li je taj dokument relevantan, da nemaju ništa protiv da ja
10 usmeno podnesem zahtev da se taj dokument ipak usvoji. To je
11 kratak dokument i radi se o objavi na Facebook nalogu Hysnija
12 Gucatija. Neke od tih objava su već uvršteni u dokazni
13 materijal.

14 Ova objava od 15. septembra i na njoj je jedna slika o
15 kojoj su postavljena pitanja gđi. Pumper. I to ide u prilog g.
16 Gucatiju i onome što je on izneo u svom iskazu po Pravilu 154,
17 a to je, da je pre druge isporuke, koja se zove Munja 2, on je
18 počeo da sumnja, počeo je da misli da su pod prismotrom, da ih
19 prate i onda je dakle, učinjena ta objava od 15. septembra.

20 Zahvalan sam Tužilaštvu na njihovoj saradnji po ovom
21 pitanju.

22 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo ništa protiv
23 da se ovo doda na spisak dokaznih predmeta, a, ali ćemo imati
24 protiv da se to uvrsti u dokazni materijal i odgovorićemo od
25 danas popodne zašto se tome protivimo.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, gđo.
2 Bolici.

3 G. Rees.

4 G. REES: [Prevod] Pa onda imamo još dva pitanja.

5 Jedan se tiče ovog predloga o usvajanju dokaza direktno
6 podnošenjem predloga veću. Pre nego što formalno objavimo da
7 je izvođenje naših dokaza završeno, hteli bismo da Veće donese
8 odluku po tom našem predlogu i tražićemo da nam to veće
9 dozvoli da jednom kada oni donesu odluku o tom našem predlogu,
10 mi damo formalno obaveštenje da je završeno izvođenje naših
11 dokaza.

12 Dakle, mi smo samo oprezni, jer ukoliko se ne prihvati
13 ovaj naš predlog o usvajanju ovih dokaznih predloga, onda ćemo
14 hteti da na drugi način izvodimo dokaze, tako da bismo hteli
15 da imamo vaš odgovor.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Časni Sude -- G.
17 Rees, biće ta odluka doneta ove nedelja, samo da znate.

18 G. REES: [Prevod] Hvala, vam, Časni Sude.

19 A, drugo pitanje se tiče nečega o čemu sam hteo da
20 obavestim Veće, a to je da mi imamo u toku diskusije o
21 dogovorenim činjenicama, zato što naravno postoje neke stvari
22 koje nisu sporne i ja naglašavam da to ni na koji način neće
23 usporiti ovu formalnu objavu, da je završeno izvođenje naših
24 dokaza. Nadamo se da će ove dogovorene činjenice biti usvojene
25 u toku ovog postupka, barem u toku izvođenje dokaza Odbrane

1 Haradinaja. Sve tri strane se slažu oko tih činjenica.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na toj
3 informaciji.

4 G. Worboys, što se tiče Odbrane Haradinaja, vi niste
5 podneli do roka od 10. decembra nikakav predlog o usvajanju, o
6 direktnom usvajanju dokaznih predmeta. Kao što sam ja ranije
7 rekao, vi se samo pridružujete ovom predlogu Odbrane Gucatija.

8 G. Worboys ili g. Buckley, ko god želi da se izjasni,
9 dakle, vi nećete imati svoj predlog, nego se pridružujete
10 predlogu Odbrane Gucatija, je li tačno?

11 G. WORBOYS: [Prevod] Tačno je, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Isto tako
13 konstatujem da je Odbrana Haradinaja podnela dva spiska
14 dokaznih predloga.

15 Prvi je od 2. decembra, i to je bilo posle produžetka
16 prvobitnog roka, koji je bio 29. decembra. To je dokazni
17 predmet F469 sa prvim Aneksom.

18 A, drugi je bio drugi spisak dokaznih predloga -- je
19 podnet 10. decembra, i to je bilo u skladu sa jednom našom
20 odlukom da gde nalažemo Odbrani da to podnese. To je naša
21 odluka F489. Sa Aneksom 1.

22 Mi sada dakle, imamo dve kompletno različite liste. Na
23 prvoj imamo 30 dokaznih predloga i nemamo nikakvih indikacija
24 preko kog svedoka će se uvoditi ovi dokazni predlozi, uprkos
25 tome što je Veće naložilo Odbrani da tu informaciju dostavi.

1 Taj spisak je skoro identičan spisku koji je podnela Odbrana
2 Gucatija, sem tri predloga.

3 A, na drugoj listi su 23 dokazna predloga, od kojih 21 se
4 ne opjavljuje na prvoj listi. Dakle, nije nam jasno, ovo je
5 jedna velika zbrka, nije nam jasno šta radi Odbrana Haradinaja
6 i pre nego što postavim pitanja o ovome, samo da vas podsetim
7 koja procedura.

8 Po Pravilu 119(2) (b), Odbrana mora da podnese listu
9 spiska predloga, dokaznih predloga koje namerava da izvodi
10 tokom svog izvođenja dokaza.

11 U skladu sa paragrafima 60 i 61 našeg naloga o tome kako
12 će se voditi ovaj postupak. Mi smo isto tako zahtevali, da sve
13 strane navede svedoka preko koga će se tražiti uvođenje
14 određenih dokaznih predmeta.

15 Naš cilj je bio da izbegnemo ogromne spiskove dokaznih
16 predmeta, na kojem se nalaze materijali koje strane zapravo,
17 neće koristiti tokom suđenja, i ovo smo eksplicitno naveli u
18 stavu 17 tog našeg naloga.

19 Dakle, možete li objasniti Panelu imajući sve ovo u vidu
20 šta se zapravo događa sa tim vašim spiskovima?

21 G. WORBOYS: [Prevod] Časni Sude, prvo što sam hteo da
22 kažem da, ukoliko ima nekih grešaka ili neke zabune, to je
23 rezultat mojih postupaka vezano za to.

24 Na prvom spisku, koliko sam ja shvatio, trebalo je da
25 zamenimo neke dokazne predloge u skladu sa nalogom veća, a na

1 drugom listu, na drugom spisku smo mi upravo to i u radili. Mi
2 smo dakle, stavili neke nove dokazne predloge, jer smo mislili
3 da na taj način odgovaramo na vaš nalog.

4 Dakle, to su ti dodatni dokumenti koje smo mi predložili
5 i koji se tiču, koliko se ja sećam, Svedoka 1252, koji će
6 svedočiti usmeno. Tu ima puno dokumenata, ali u tehničkom
7 smislu, mogu vam reći da se radi o izveštaju veštaka i to su
8 ti dokumenti koje smo mi dodali po Pravilu 119(2)(b), tako --
9 i to smo uradili da bi Veće bilo obavešteno.

10 Ukoliko postoji neki jednostavniji ili neki efikasniji
11 način kako mi možemo da predlažemo dokazne predloge i da
12 olakšamo posao Sudiji -- sudu, ja ću to naravno uraditi, samo
13 molim vaša uputstva u vezi sa tim. Hteo bih da ne dođem u
14 situaciju da imamo svedoka koji svedoči, ali nemamo
15 odgovarajuće dokumente zavedene niti smo dali priliku
16 Tužilaštvu da se upozna sa tim dokumentima.

17 Dakle, to je bio naš cilj i naše razmišljanje u vezi sa
18 svim ovim.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, što se vas
20 tiče, ova druga lista kompletno zamenjuje prvu listu i možemo
21 prvu listu kompletno da zanemarimo.

22 G. WORBOYS: [Prevod] Tako je, Časni Sude. Mi ćemo se u
23 nekom trenutku oslanjati i na ona dokumenta koji su uvedeni
24 tokom izvođenja dokaza Odbrane Gucatija, ali ti dokumenti,
25 koliko sam ja shvatio su već u spisu.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo
2 ima nešto protiv da se dodaju ovi novi dokazni predlozi na
3 spisak Odbrane Haradinaja u skladu sa Pravilom 119(2).

4 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, nemamo ništa protiv da
5 se to doda, ali molimo pojašnjenje u vezi toga koji će se
6 dokazni predlozi koristiti sa kojim svedokom i kojim
7 redosledom.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li to odmah
9 da nam objasnite?

10 G. WORBOYS: [Prevod] Časni Sude, koliko sam ja shvatio, u
11 ovoj poslednjoj listi, u ovom poslednjem spisku, smo mi rekli
12 koji dokumenti idu uz kog svedoka, a ovi novi dokumenti koji
13 su ubačeni na listu, se tiču Svedoka 1252. Dakle, trebalo bi
14 na osnovu tog izveštaja da bude sve jasno.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda bi bilo dobro
16 da prodiskutujete o ovome sa Tužilaštvom, tako da sve bude
17 jasno i Tužilaštvu i drugoj Odbrani, o tome kakve su vam
18 namere, koji svedok, preko kog svedoka će se uvoditi koji
19 dokazni predlog itd. Možda biste to mogli da uradite danas?

20 G. WORBOYS: [Prevod] Časni Sude, možemo, svakako.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, sada kada
22 smo konstatovali da se Tužilaštvo ne protivi tome da se usvoje
23 novi dokazni predmeti za Odbranu Haradinaja iz podneska F489,
24 Veće to dozvoljava u skladu sa Pravilom 119(5) i naravno sa
25 dogovorom, međustranačkim dogovorom svih strana. Molim vas da

1 nas obavestite odmah ukoliko ima bilo šta sporno u vezi s tim.

2 Odbrani Haradinaja se nalaže da podnesu novu
3 konsolidovanu listu dokaznih predloga do 6. januara 2022., na
4 kojoj će biti svi dokazni predmeti koje nameravaju da koriste,
5 i preko kog svedoka nameravaju da uvode te dokumente. Ovim
6 završavam naš usmeni nalog.

7 Još jedno administrativno pitanje.

8 23. novembra, Tužilaštvo je podnelo javne redakcije,
9 javno redigovanu verziju različitih dokaznih predmeta, radi se
10 o podnesku F445. Ni jedna od Odbrana nije odgovorila.

11 13. decembra 2021. godine, Tužilaštvo je podnelo
12 izmenjeni predlog tih javnih redakcija za jedan od dokaznih
13 predmeta. Panel namerava da o ovome odluči do kraja ove
14 nedelje, ukoliko jedna Odbrana ima nešto protiv, molim vas, da
15 nas o tome obavestite.

16 G. Rees?

17 G. REES: [Prevod] Ja mislim da nemamo, ali možete li nam
18 dati malo vremena, samo da bacimo pogled na taj podnesak, pa
19 ćemo vamo onda reći.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako možete do
21 danas.

22 G. REES: [Prevod] Svakako.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, znači,
24 podnesite vaš podnesak do 16h danas popodne.

25 G. Worboys.

1 G. WORBOYS: [Prevod] Časni Sude, isti stav i za našu
2 Odbranu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, onda
4 očekujemo i vaš podnesak do 16h danas popodne.

5 A, sada ćemo se osvrnuti na zahtev Odbrana Haradinaj za
6 pauzu u suđenju.

7 12. decembra, Odbrana Haradinaja je podnela zahtev da se
8 traži odlaganje izvođenja njihovih dokaza do nove godine.

9 13. decembra, u skladu sa nalogom Panela, Odbrana je prvo
10 tražila pauzu do januara 2022. godine, i onda su tražili
11 produženje roka za podnošenje izjave g. Haradinaja.

12 To je podnesak F491.

13 Istog dana, Panel je podneo, izdao nalog kojim se
14 obaveštava Odbrana Haradinaja i Sekretarijat, da svedoci
15 Odbrane 1246 i 1254, neće davati iskaz ove nedelje. Panel je
16 takođe informisao strane da će saslušati Odbranu Haradinaja o
17 ovom pitanju na današnji dan.

18 G. Worboys ili g. Buckley, imate reč. Molim vas navedite
19 da li možete danas da date vašu, vaše uvodno izlaganje danas
20 ili sutra.

21 G. WORBOYS: [Prevod] Časni Sude, ono što neću danas da
22 radim, je da ponavljam sve ono što je navedeno u našem zahtevu
23 za odlaganje za pauzu u suđenju ili u *email-u* koji smo vam
24 poslali.

25 Ono što ću samo reći je da smo mi podneli otvoreni

1 transparentni zahtev na način gde je vrlo otvoreno iznosimo
2 šta je moguće, a šta nije moguće s naše strane i ja moram da
3 uzmem u obzir svoje profesionalne obaveze.

4 Ono što mogu da kažem sudu da možemo da danas damo uvodno
5 izlaganje, što će nam omogućiti da se suđenje ipak nastavi. Ja
6 sam razgovarao sa Tužilaštvom o ovome i oni nisu imali ništa
7 protiv da danas damo svoje uvodno izlaganje.

8 Pored toga, kako bismo dalje pomogli u efikasnom vođenju
9 suđenja, ja sam razgovarala sa Tužilaštvom i napravili smo
10 jedan grubi plan za naše svedoke, raspored dolaska svedoka i
11 mogu vam to reći ukoliko je od koristi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste od koristi.

13 G. WORBOYS: [Prevod] Nisam se konsultovao sa Odbranom
14 Gucatija i Tužilaštvo naravno može da iznese i svoje prigovore
15 ukoliko ih imaju, ali, mi očekujemo da će g. Haradinaj davati
16 iskaz otprilike pola dana u glavnom ispitivanju, isto tako
17 ćemo dati i izjavu u skladu sa Pravilom 154, ali naravno može
18 da bude i dodatnih pitanja, kao što je i bilo u slučaju g.
19 Gucatija.

20 Tužilaštvu treba otprilike 10 sati, što znači neka tri
21 dana suđenja.

22 Što se tiče Svedoka 1246, treba nam 15 minuta u glavnom
23 ispitivanju, po Pravilu 154, i 2 sata unakrsnog ispitivanja.
24 Moram reći, da smo sa Tužilaštvom preko vikenda se potrudili
25 da identifikujemo neke stavove ove izjave koje se neće čitati.

1 Što se tiče g. Gashija, mislim da je ista procena. 15
2 minuta za ispitivanje za glavno ispitivanje i 4 sata za
3 unakrsno ispitivanje. I opet smo preko vikenda imali kontakt
4 sa Tužilaštvom da bismo identifikovali pasuse protiv kojih --
5 u odnosu na koje bi se Tužilaštvo protivilo, tako da smo tu
6 postigli neki sporazum.

7 Što se tiče Svedoka 1252, mislim da će nam trebati 2 sata
8 za glavno ispitivanje, a Tužilaštvo nas je obavestilo da njima
9 treba 2 sata za unakrsno ispitivanje, što znači pola dana,
10 grubo govoreći. Dakle, naravno, sve je ovo samo procena. Može
11 biti nekih nepredviđenih okolnosti i dakle, ti svedoci bi nam
12 oduzeli 4 i po dana suđenja sledeće godine. Ako bude više od
13 toga, moraćemo da se prilagodimo.

14 Što se tiče podnošenja izjave g. Haradinaja, ne želeći da
15 vam iznesem previše informacija, moram vam reći da imamo
16 logistiške i praktične poteškoće, naročito vezano za to što ja
17 nisam sasvim upoznat sa ovom procedurom i kako funkcioniše
18 sistem ovde, i što moramo da budemo sigurni da sve ono na šta
19 g. Haradinaj stavi svoj potpis, je zapravo njegova izjava i
20 ono što on želi da kaže.

21 Stoga ćemo se potruditi da podnesemo njegovu izjavu što
22 je moguće ranije naravno, ali ne želim da dajem neka lažna
23 obećanja sudu i da time stvaram neke dodatne probleme. Dakle,
24 želimo da budemo obazrivi i stoga ću u tom duhu reći da ćemo
25 podneti njegovu izjavu u roku od nedelju dana do 4 sata

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 29

1 popodne 22. decembra. Ukoliko -- tu procenu dajem uzimajući u
2 obzir da nije moguće posetiti optuženog u zatvoru preko
3 vikenda i tako nam to predstavlja dodatnu teškoću.

4 I mislim da time ne nanosimo štetu ni Tužilaštvu ni
5 postupku u ovom suđenju, dakle, stvar nije idealna u odnosu na
6 ono što smo originalno planirali, ali to je najbolje što
7 možemo da ponudimo u ovom trenutku, Časni Sude.

8 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ukoliko bismo mi mogli da
9 damo i našu procenu toga koliko će trebati vremena za unakrsno
10 ispitivanje g. Haradinaja?

11 Dakle, uz sve moguće ograde, trudeći se da pokrijemo sve,
12 sva pitanja, nama neće trebati vremena za unakrsno
13 ispitivanje.

14 Ali, dakle -- neće nam trebati previše vremena za
15 unakrsno ispitivanje. Sat vremena za g. Haradinaja, 30 minuta
16 za Svedoka 1246, sat vremena za g. Gashija i sat vremena za
17 Svedoka 1252.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Rees. Vi
19 se ne protivite ovom zahtevu za pauzu u suđenju koja je
20 podnela Odbrana Haradinaja?

21 G. REES: [Prevod] Ne.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

23 Tužilaštvo?

24 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, mi u potpunosti
25 razumemo situaciju u kojoj se našla Odbrana g. Haradinaja, a

1 što je vezano za trenutnu zdravstvenu situaciju glavnog
2 branioca, i mi mu želimo brz i potpuni oporavak.

3 A sada, što se tiče ovog zahteva za pauzu u suđenju.
4 Moramo da kažemo da se time pokušava da se uvede jedan
5 presedan koji mi ne možemo da prihvatimo, zato što je on u
6 suprotnosti sa efikasnim vođenjem suđenja koje se zahteva
7 našim propisima.

8 To što glavni branilac nije u stanju da prisustvuje
9 suđenju, ne može biti opravdanje da se traži pauza u suđenju,
10 zato što ovde imamo dva kobranioca. A, uloga kobranioca je
11 upravo da pomogne u vođenju suđenja i da osigura kontinuitet.

12 Pored toga, imamo i Uputstvo Sekretarijata o braniocima,
13 gde se u članu 18. Stav 2 i 4 kaže, da: "Kada se bira član
14 tima, treba odabrati one advokate koji imaju iskustvo i
15 stručnu sposobnost, kako bi mogli i da potpisuju dokumente,
16 ali i da se pojavljuju na suđenju i da zamenjuju glavnog
17 branioca."

18 Pored toga, u ovom zahtevu koji je podnela Odbrana, se ne
19 kaže da je:

20 "Drugi kobranilac uključen u suđenje od samog početka,
21 što dakle, olakšava situaciju."

22 I konačno, mi ne vidimo razlog da se tvrdi da postoji
23 poteškoća u komuniciranju između Odbrane i optuženog g.
24 Haradinaja.

25 Uzimajući u obzir da je Sekretarijat preduzeo apsolutno

1 sve moguće mere, da bi se omogućila komunikacija između
2 optuženog i njegovog branilačkog tima i da je to urađeno. Već
3 mnogo, mnogo nedelja važi ta procedura da oni mogu da
4 komuniciraju kad god je neophodno.

5 Što se tiče ovih planova za prva dva svedoka, u Odbrani
6 g. Haradinaja, konstatujemo dakle, da se otkazuje njihovo
7 svedočenje, mi na to nismo odgovorili.

8 A, što se tiče zahteva za treće odlaganje koje je unela
9 Odbrana Haradinaj, konstatujemo, da je Odbrana od samog
10 početka ovog suđenja bila upoznata sa obavezom da se obavi
11 obelodanjivanje u skladu sa Pravilima 119 i 104 i da je nalog
12 Panela od 9. novembra, jasno naznačio da je rok 29. novembar,
13 a obelodanjivanje izjava svedoka i Odbrane je već dva puta
14 propustila taj rok.

15 Koliko mi razumemo, ne postoji nikakva prepreka da g.
16 Haradinaj potpiše svoju izjavu, ukoliko to želi. Ako
17 Tužilaštvo sa zakašnjenjem dobije tu izjavu, Tužilaštvo će
18 biti u nezavidnoj situaciji. Nama već jeste naneta šteta time
19 što nam se otežava ukarsno ispitivanje -- priprema unakrsnog
20 ispitivanja svedoka Odbrane, uključujući i samog g.
21 Haradinaja.

22 Tako da mi tražimo da ovaj produžetak roka ne bude dug i
23 da se izjava optuženog podnese ove nedelje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo.

25 Bolicil.

1 Sudija Barhe ima komentar.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod]

3 Suprotno onome što je navedeno u zahtevu za pauzu, meni
4 se čini da se ne radi o tome da g. Worboysu treba dodatno
5 vreme da bi se upozao sa predmetom.

6 Ukoliko ja nisam u pravu, onda očekujem od vas, g.
7 Buckley, ukoliko g. Cadman nije u stanju da g. Worboysa u
8 potpunosti uvedete u sve postupke i u sva pravila pre sledećeg
9 dana suđenja. Nadam se da je ovo jasno, g. Buckley.

10 G. BUCKLEY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

11 Naravno. G. Worboys i ja smo u redovnom kontaktu. Nema
12 nikakvih poteškoća u našoj komunikaciji niti oklevanja da mu
13 se daju instrukcije i objašnjenja koja su mu neophodna.
14 Kontinuirano da mu se to pruža. Jednostavno, nažalost, mi se
15 nalazimo u jedinstvenoj situaciji. Ja se slažem da ova
16 pandemija traje već dve godine i da je to donelo dosta
17 negativnih posledica.

18 Međutim, situacija se u proteklih nekoliko nedelja
19 katastrofalno pogoršala kada je u pitanju naša odbrana i ne
20 samo naša odbrana, nego generalno situacija se katastrofalno
21 pogoršala širom Evrope.

22 Ali, ja vas uveravam, Časni Sude, da nema nikakvih
23 problema u komunikaciji tima Odbrane niti davanju instrukcija.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima
25 pitanje.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod]

2 Pitanje za vas, g. Worboys. Pa, ja ne želim da ovo
3 shvatite kao kritiku, vi ste jako pomogli Panelu i zahvalni
4 smo vam na tome.

5 Ali, hoću da vas pitam, šta u stvari je razlog za to što
6 ne može da se završi izjava g. Haradinaja. Mi smo obavešteni
7 3. decembra, da je g. Haradinajeva namera da svedoči, i tada
8 bi očekivao da je počeo posao na pripremi izjavi. Dakle, tada
9 nije bilo -- bio problem biti sa g. Haradinajem ili nije bio
10 nikakav problem kod g. Cadmana.

11 Dakle, želim samo da znam, zašto još nije sve gotovo, da
12 li se još uvek radi o potpisu i onda u stvari je Tužilaštvo u
13 pravu, kad kaže da oni imaju pravo da što pre dobiju primerak
14 izjave, zbog njihovih priprema.

15 Možete li nam odgovoriti na to?

16 G. WORBOYS: [Prevod] Naravno. Ako mogu da kažem samo
17 Sudiji Bartheu, da smo primili k znanju i čuli šta je on
18 rekao.

19 Časni Sudija, mislim da u stvari ne želim da vam dajem
20 nikakve izgovore, ja tada nisam bio deo ovog predmeta, tako
21 da, ne mogu da komentarišem šta je bilo na početku detaljno.

22 A, gde smo sada? Pa, ja sam pokušao preko vikenda da
23 stupim u vezu sa g. Haradinajem nakon rasprave u petak, kada
24 se g. Cadmanu pogoršalo zdravstveno stanje, međutim, nisam
25 uspeo preko vikenda, to nije bilo moguće, koliko sam shvatio,

1 ne može se sa svedocima razgovarati koji su u pritvoru preko
2 vikenda u poslednjem trenutku. Dakle, time smo izgubili
3 nekoliko dana.

4 Imamo ažuriranu izjavu koja je poslata g. Haradinaju u
5 ponedeljak, kako bi mogao sa njim da prođem kroz tu izjavu,
6 međutim, juče on nije ni dobio izjavu. Dakle, ne želim previše
7 sada da otkrijem. Ja sam se potrudio koliko god sam mogao da
8 dobijem uputstva, iako nemam izjavu, ali za sada se ne može
9 ništa uraditi dok g. Haradinaj ne bude dobio izjavu.

10 Dakle, ja sad predlažem da se sa njim sastanem sutra ili
11 danas popodne, kako bi štampali izjavu, njemu je predali i
12 očigledno, možda će biti nekakvih izmena koje će on napraviti.
13 Naravno, ima i kašnjenja zbog prevođenja. Ako se to ne uradi
14 do petka, opet ćemo doći do vikenda i izgubiti još nekoliko
15 dana.

16 Dakle, radi se o logističkim izazovima i u izvršavanju
17 ovih profesionalnih dužnosti, ali mora sve biti tačno pre nego
18 što se izjava potpiše. Dakle, to nije nešto što sam ja olako
19 shvatio i ne želim da to radim na brzinu i u poslednjem
20 trenutku, samo da bi dobili na danima.

21 Dakle, pokušaću da sve ovo rešim što je pre moguće i
22 ponovo smo tražili produžetak roka do 22-gog, tako da opet ne
23 budemo se našli u ovom položaju.

24 Dakle, ja sam -- govorili ste o tome da su propuštena dva
25 roka, rekao bih da je samo jedan rok u pitanju, rekao sam u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 35

1 petak sudu da ćemo pokušati to da uradimo do srede, ja to
2 prihvatom, ali u tom trenutku se zdravstveno stanje g. Cadmana
3 jako pogoršalo. Ja znam da ova situacija nije laka za sve nas,
4 ali isto tako sam potpuno svestan mojih profesionalnih obaveza
5 kao branitelja. Takođe, naravno, moje, moja dužnost je
6 prvenstveno u odnosu na mog klijenta i ja ću tu dužnost i da
7 izvršim.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

9 [Konsultacije Sudskog panela]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovim smo završili
11 sa pitanjima za danas. Sada idemo na pauzu od sat vremena,
12 možda malo više od sat vremena. Vratićemo se i onda ćemo
13 izdati nalog i molim vas da tada budete spremni da date svoju
14 uvodnu reč.

15 Da li su prevodioci dobili primerak?

16 G. WORBOYS: [Prevod] Da, jesu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, jedna sitnica. Što se
19 tiče procena unakrsnog ispitivanja koje nam je dala
20 Haradinajeva Odbrana, želim samo da kažem da u odnosu 1252
21 zbog materijala koji je nedavno obelodanjen, mislim da možda
22 neće nama biti potrebno cela 4 sata. Samo sam htela to da vam
23 kažem

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.

25 Bolici.

1 G. Buckley, nadam se da ćete g. Cadmanu preneti naše
2 želje da se on što pre oporavi. I svi smo svesni u kojoj je on
3 situaciji i imamo i saosećamo sa njim.

4 Još jedna stvar -- dakle, u vezi svega i *email* poruke od
5 prošle nedelje u vezi odlaganja, rečeno je da je Panel pod
6 pritiskom.

7 Želim samo jasno da kažem da jedini pritisak koji Panel
8 oseća da se što brže napreduje u ovom predmetu je nešto što
9 smo sebi nametnuli. Dakle, nema nikakvog pritiska drugog.
10 Dakle, trudimo se koliko najbolje možemo.

11 U redu, vratićemo se za sat vremena i 20 minuta. Onda
12 ćemo saopštiti naloge i onda ćemo čuti vašu uvodnu reč, g.
13 Worboys. Zahvaljujem.

14 --- Pauza u 10:38h

15 --- Nastavak sa radom u 12:00h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Veće će sada
17 objaviti usmenu odluku o zahtevu Haradinajeve Odbrane da se
18 suđenje odloži do 2022.

19 Ovde ima pet pitanja uloge i odgovornosti branitelja,
20 odgovornost Panela, uvodna reč, izjava g. Haradinaja i
21 izvođenje dokaza Haradinajeve odbrane.

22 Prvo ćemo govoriti o odgovornostima branitelja.

23 Panel želi jasno da kaže da odsustvo glavnog branioca iz
24 sudnice, ili njegova nesposobnost da vrši svoje dužnosti zbog
25 zdravstvenog stanja ili drugih faktora, ne opravdava samo po

1 sebi odlaganje. Dakle, u tom smislu, Panel skreće pažnju na
2 Odeljak 18(4) Direktive o braniteljima prema kojoj "Kobranilac
3 treba da ima ovlašćenje da potpisuje dokumente i pojavljuje se
4 u sudnici kao zastupnik Odbrane."

5 Dakle, ima dva kobranioca u ovom predmetu, koji su sasvim
6 kompetentni da zastupaju optuženog i rade u njegovo ime pod
7 njegovim uputstvima. Jedan od njih je fizički prisutan u
8 sudnici, a jedan na daljinu učestvuje. Dakle, praktični
9 aranžmani i podela rada o kojoj su se dogovorili branioci, ni
10 na koji način ne treba da utiče na odgovornosti prema njihovom
11 klijentu ili prema Panelu.

12 Dakle, sada ćemo govoriti o odgovornosti Panela.

13 Kao što sam rekao ranije, Panel je odgovoran za pravično,
14 ekspeditivno vođenje postupka, shodno Pravilu 40 Zakona i
15 Pravilu 116 Pravilnika.

16 Panel ima u vidu da su optuženi u pritvoru i da
17 neopravdano odugovlačenje postupka može uticati na pravično
18 suđenje i na -- tj i na njihovo pravično suđenje. Dakle,
19 obaveze Panela da se što manje odugovlači predmet.

20 Treće. Uvodna reč.

21 Panel podseća da je Odbrana Haradinaja rekla da su
22 spremni da daju svoju uvodnu reč. Dakle, oni trebaju to danas
23 da urade, 15. Decembra 2021.

24 Četvrto pitanje, zahtev za produženje roka za podnošenje
25 izjave g. Haradinaja.

1 Panel nalazi da dva razloga koja je Odbrana iznela da je
2 g. Haradinaj bio u karantinu do skora i da su ključni članovi
3 Odbrane odsutni zbog COVID-a su neubedljivi.

4 Panel prvo konstatuje da su i g. Haradinaj i g. Worboys,
5 kobranilac, bili prisutni u sudnici prošle nedelje, imali su
6 priliku da se sretnu.

7 Panel dalje podseća da g. Haradinaj i njegov tim Odbrane,
8 imali su mogućnost da se dogovore o poverljivim sastancima,
9 lično preko telefona ili preko *Zoom*-a. Od kako je g. Haradinaj
10 otišao iz karantina 8. decembra, i da se ti kontakti moraju
11 organizovati.

12 Panel takođe napominje da je odluka da g. Haradinaj
13 svedoči je najavljena gotovo pre tri meseca, pre bilo kakvih
14 problema zbog COVID-a. Panel prema tome, pretpostavlja da je
15 već urađena priprema za te dokumente.

16 Dakle, Panel prihvata da g. Haradinaj želi da se
17 konsultuje sa svojim glavnim braniocem pre nego što potpiše
18 izjavu, tako da će Panel dozvoliti produženje roka poslednje
19 takvo produženje, za podnošenje pismene izjave g. Haradinaja.

20 Panel, prema tome nalaže Haradinajevoj Odbrani da do
21 četvrtka 6. januara 2022. podnese izjavu g. Haradinaja.

22 Dakle, posle toga neće moći da se dalje odlaže rok
23 [ispravka prevodioca, taj rok je 27. decembar 2021.] Panel će
24 takođe govoriti o izvođenju dokaza u predmetu Haradinaj.

25 Iako Panel želi da se g. Cadman što brže potpuno oporavi,

1 ovim obaveštava Haradinajevu Odbranu da će dva kobranioca --
2 treba da budu spremni da krenu sa izvođenjem dokaza početkom
3 januara, čak i ako g. Cadman ne bude bolje i ne bude mogao da
4 prisustvuje.

5 Panel naglašava da smatra da je zastupanje od strane
6 kobračilaca efikasno zastupanje i ne može zbog odsustva
7 glavnog branioca da se dopusti da se poremeti efikasnost
8 suđenja.

9 Imajući to u vidu, Panel nalaže Odbrani Haradinaja, da do
10 četvrtka 6. januara podnese konsolidovani podnesak sa
11 sledećim: ažurirani spisak svedoka sa svim izmenama, tj.
12 originalni podnesak F461, Dodatak 1, kao i konsolidovani
13 spisak dokaznih predmeta, kao što smo danas naložili.

14 Panel odobrava zahtev Haradinaja da se odloži rasprava
15 izvođenje dokaza i to će se početi u utorak, 11. januara 2022.

16 Panel očekuje, da će Haradinajeva Odbrana tada biti
17 spremna sa svedočenjem g. Haradinaja. Panel će zasedati od
18 11.-30. januara, a 14-tog će zasedati ujutru, 17. januara će
19 takođe zasedati ceo dan.

20 Takođe, zakazujem 21., 24., i 21. Januar, kao dodatne
21 dane za raspravu, ako to bude potrebno.

22 Ovim se završava usmeni nalog.

23 G. Rees, u vezi onoga što ste vi danas izjavili, u vezi
24 iznošenja vaših dokaza. Panel napominje da shodno Pravilu 131,
25 izvođenje dokaza Odbrane se završava kada više nema svedoka ni

1 od jedne odbrane. Dakle, nije obavezno da sada završite sa
2 izvođenjem svojih dokaza, pošto Odbrana Haradinaja još uvek
3 treba da izvede svoje dokaze.

4 Shodno rešenju vašeg zahteva da se uvrste određeni
5 dokazni predmeti bez posredstva svedoka, mi sada smatramo da
6 ste vi svoje dokaze izveli.

7 Kako se bude približavao kraj izvođenja dokaza
8 Haradinaja, očekivaćemo da budete spremni da formalno završite
9 sa izvođenjem dokaza.

10 Mislím da Sudija Mettraux ima pitanje.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod]

12 Imam u stvari dva pitanja za vas, g. Rees. Prvo ima veze
13 sa dokumentom DHG0496. To je dokument za koji ste tražili
14 zahtev za usvajanje dokaza.

15 Pitanje je u vezi porekla te fotografije. Na tom
16 dokumentu, da li sam pravilno shvatio da je tu fotografiju
17 napravio vaš klijent, g. Gucati?

18 G. REES: [Prevod] Pa, ja ne mogu da dajem sam iskaz, ali
19 mogu da se sa njim konsultujem i mogu kasnije da vam odgovorim
20 o tome.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem.

22 A, drugo pitanje, je u stvari razjašnjenje u vašem
23 zahtevu za usvajanje dokaza, nalazi se određeni broj članaka
24 izveštaja nevladinih organizacija. Da li vi želite da se
25 oslonite na istinu, istinitost sadržaja ovih članaka

1 izveštaja.

2 G. REES: [Prevod] Pa mi smatramo da potiču iz pouzdanih
3 izvora, dobro znanih, poštovanih agencija, nevladinih
4 organizacija i novina i sadržaj njihov je javno dostupan. Mi
5 smo to naveli u našem predlogu, zahteva za usvajanje dokaza i
6 mi smatramo da se na osnovu njih jasno ukazuje na to kako se
7 može zaključiti da se osobe koje se tu spominju, spominju kao
8 neprijatelji države Kosovo, a to je bitan deo pitanja na
9 unakrsnom ispitivanju g. Gucatiya. Mi smatramo da ti javno
10 dostupni dokazi opravdavaju taj opis bez obzira na status tih
11 lica kao svedoka, bez obzira na to.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, znači odgovor na pitanje
13 da vi želite da se oslonite na istinitost tih članaka
14 izveštaja.

15 G. REES: [Prevod] I na činjenicu da su javno dostupni.
16 Radi se i o istinitosti. A zavisi i od Panela koju će težinu
17 pripisati. Ali, prihvatam da je to pitanje Panela koju će
18 težinu pripisati tim izvorima. Ali, ne radi se samo o
19 sadržaju, već i o činjenici da se o tim pitanjima javno
20 izveštavalo.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem.

22 G. REES: [Prevod] Nadam se da će vam to pomoći. Znači,
23 radi se o dva kraka.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sada ćemo
25 dati reč Odbrani Nasim Haradinaja, koji će izvesti svoju

1 uvodnu reč.

2 Pre nego što počnemo radi javnosti, podsećam da je
3 konferencija za pripremu Odbrane održana 2. decembra 2021.,
4 Panel je već ovlastio Haradinajevu Odbranu da da svoju uvodnu
5 reč, nakon što Gucatijeva Odbrana završi sa izvođenjem dokaza.

6 Panel podseća da shodno Pravilu 126(1) uvodne reči će se
7 iznositi usmeno i ograničavaju se na pružanje opšteg uvida na
8 problematiku predmeta. U njima takođe može da se iznese sažeto
9 objašnjenje dokaza, koji će se izvoditi njihov uticaj na
10 sporna pitanja na sporna pitanja u predmetu.

11 Dakle, izvođenje dokaza Haradinajevе Odbrane će početi u
12 utorak, 11. januara 2022.

13 G. Worboys, izvolite, imate reč.

14 G. WORBOYS: [Prevod] Časni Sude, privilegija je zastupati
15 pred vama našeg klijenta u jednom od prvih predmeta pred
16 Specijalizovanim većima u kome se nadležnost i prikladna
17 primena te nadležnosti nameće kao ozbiljna odgovornost.

18 Ja danas čitam uvodnu reč g. Tobyja Cadmana, koji i
19 zdravstvenih razloga ne može da bude sa nama.

20 Časni Sude, poznato je da sudovi presuđuju predmetima,
21 ali ponekad predmeti ponekad mogu i da presude sudu. Ovde
22 imamo takav slučaj.

23 Čuli smo od Tužilaštva o važnosti ove institucije o tome,
24 kako se ovde radi o zaštiti pojedinaca. Čuli smo da se radi o
25 pravdi, o odgovornosti i o vladavini prava.

1 Tužilaštvo je u pravu po svakom od ovih pitanja, međutim,
2 upadljivo je odsutno spominjanje žrtava sukoba od strane
3 srpskih agresora.

4 Svrha ove institucije da donese pravdu svim žrtvama. Ako
5 iko zaslužuje pravdu, ako i jedna osoba zaslužuje pravdu, svi
6 zaslužuju pravdu.

7 Možda ćete misliti da nije relevantno u ovom postupku. G.
8 Haradinaj smatra da je to direktno relevantno i da je to
9 ključno pitanje Odbrane koja će biti izvedena u njegovo ime.

10 Optuženi g. Haradinaj je u suštini optužen za krivična
11 dela koja se tiču podruvanja postupka pravde. Optužen je na
12 jedan ili drugi način, da nastoji da sruši ovu instituciju.
13 Ali, to nije tačno. G. Haradinaj nije protiv pravde, on je za
14 pravdu.

15 On je više puta rekao da svakoga ko je počinio ratni
16 zločin za vreme oružanog sukoba, treba krivično goniti. Takođe
17 je rekao da nikoga ne treba štiti od pravde ili zaklanjati
18 od pravde. Kada je g. Haradinaj postao potpredsednik Udruženje
19 veterana OVK, takođe je jasno rekao sledeće: osobe koje dobiju
20 sudski poziv, moraju da saraduju. Nemaju ništa da kriju i
21 nemaju čega da se plaše.

22 Na kraju, kada je g. Haradinaj tražio da narodna
23 skupština usvoji amandmane na zakon o Specijalizovanim većima,
24 to nije uradio da bi srušio instituciju, već obezbedio pravdu
25 za sve. To nisu radnje nekoga ko želi da spreči delovanje

1 pravde, već neko ko želi da omogući za sve pravdu.

2 G. Haradinaj je svoj život posvetio nezavisnosti i
3 fizičkom integritetu Republike Kosovo. On je bio proganjan
4 tokom detinjstva i svojih zrelih godina. Bio je u zatvoru,
5 premlaćivan, pokoravan, a sada odgovara za ove -- na ove
6 optužbe.

7 Tužilaštvo u svojoj uvodnoj reči smatra da se ovde radi o
8 vrlo prostom jednostavnom predmetu, međutim, to nije tako.

9 Dakle, ako zanemarimo pojedinosti ovog predmeta,
10 centralno pitanje je u stvari, pitanje javnog interesa, željda
11 da se otkrije istina i da se otkriju nedostaci i da se za sve
12 obezbedi pravda. Tužilaštvo je u uvodnoj reči reklo da se u
13 ovom predmetu radi o podizanju institucija. Podizanje
14 institucija koje žele da ih -- koje žele da zaštite one koje
15 toj instituciji pomažu i veruju da će im ona doneti pravdu.

16 Međutim, svaki od ovih dokumenata je obelodanjen i potiče
17 iz Specijalizovanih veća. Optuženi -- pored toga postoje
18 otvorena pitanja o tome kako su dokumenti došli u Udruženje
19 veterana. Da li su oni autentični i da li su optuženi
20 isprovocirani ili navedeni na izvršenje krivičnog dela. To su
21 sve pitanja sa kojima će se baviti ovaj sud, ali na njih je
22 teško odgovoriti na transparentan i pravičan način, imajući u
23 vidu nedostatak dokumenata koje je Odbrana u ovom predmetu
24 dobila i duplih standarda koji su viđeni.

25 Tužilaštvo želi da Veće veruje da istorije uopšte nije

1 relevantna u ovom predmetu. Međutim, to nije tako. Istorija
2 jeste relevantna i ne može se ignorisati. I to je upravo zato
3 što ona čini kompletan kontekst ovog predmeta pred Sudom.

4 Što se tiče istorije, ja se neću time detaljno baviti,
5 zato što uvažavam uputstva Panela koje mi ne prihvatamo, ali
6 smo dužni da poštujemo, sukob na Kosovu trajao je od 1998. Do
7 1999. Međutim, napetosti, tlačenje, zahtevi za nezavisnosti,
8 autonomiju su se javili mnogo pre toga, kao i pokolji.

9 Narod Kosova je mnogo propratio pod srpskom državom. A,
10 takođe je patio i g. Haradinaj i njegova porodica. Ta ista
11 srpska država sada odbija da prizna narod Kosova, što oni
12 zaslužuju. Oni još uvek tvrde da je -- ova istorija je novija
13 istorija. Prema tome, ona je prisutna u mislima, ne samo
14 odabranih pojedinaca, već čitave nacije koju ovaj Sud
15 predstavlja i među čije institucije ovaj sud spada.

16 Bitna, a ponegde i univerzalna kritika Specijalizovanih
17 veća i njihovih pristupa, je da se bavi samo navodima protiv
18 pripadnika OVK. Kritika može biti odbačena od strane nekih,
19 ali to ne znači da za nju ne postoje razlozi, kao što je g.
20 Smith, Specijalizovani Tužilac rekao u svojoj uvodnoj reči,
21 kritika jeste dobrodošla i potpuno je legitiman izraz slobode
22 govora.

23 Za vreme izvođenja dokaza Tužilaštva, mi nismo čuli da je
24 i jedna istraga sprovedena u vezi radnji koje je počinio bilo
25 koji pojedinac koji nije, niti je bio pripadnik OVK. Još

1 važnije, Tužilaštvo je potvrdilo da ni jedna istraga nije
2 vođena protiv nekog srpskog počinioca i niti protiv pokolja u
3 Meji, gde je najmanje 377 kosovskih Albanaca, 36, koji su bili
4 ispod 18 godina ubijeni. Nije bilo ni istrage o masakru u
5 Drenici, regionu gde je došlo do užasnih i rasprostranjenih
6 zlostavljanja, tako da je Human Rights Watch rekao da
7 sveobuhvatni opis dešavanja, prevazilazi obim njihovog
8 izveštaja.

9 Dakle, ako mi pravilno shvatamo ovo pitanje o istragama,
10 o masakrima, nisu sprovedene nikakve istrage, i moramo se
11 upitati zašto. Dakle, ovde se samo ne radi o -- ovde se ne
12 radi samo o pitanju nekažnjivosti pojedinaca. G. Haradinaj je
13 dosledno tražio da se svi suoče sa pravdom i to se ne može
14 raditi jednostrano i monoetnički.

15 A, sada da se osvrnemo na neke konkretne tvrdnje.
16 Tužilaštvo traži da se g. Haradinaj proglasi krivim po 6
17 tačaka optužnice, koje su kao što slede: prva je ometanje
18 službenog lica u vršenju službene dužnosti primenom sile.
19 Druga tačka je ometanje službenih lica u vršenju službene
20 dužnosti učestvovanjem u zajedničkom delovanju grupe. Treća
21 tačka je zastrašivanje tokom krivičnog postupka. Četvrta je
22 odmazda. Peta je povreda tajnosti postupka neovlašćenim
23 otkrivanjem tajni i šesta je isto to, povreda tajnosti
24 postupka.

25 I kao uvodnu napomenu, želim da kažem, da i bez toga da

1 govorim u prilog ovog otkrivanja dokumenata, moramo se
2 podsetiti da dok nisu obelodanjena ova tri paketa dokumenata
3 od Specijalizovanog Tužilaštva, građani Kosova nisu uopšte
4 bili upoznati sa tim šta se događa u Tužilaštvu, šta
5 Tužilaštvo analizira, šta, o čemu vode istrage itd., odakle
6 potiču ti dokumenti i zar nije bilo u interesu javnosti da oni
7 znaju o čemu se radi. Recimo, zar nije bilo u interesu
8 javnosti da znaju šta radi Tužilaštvo, protiv koga vrše ove
9 istrage.

10 G. Haradinaj smatra da je to trebalo da bude u javnom
11 interesu, ali više nego što -- više od toga, on smatra da
12 postoji javni interesu u tome da se shvati šta se događa i da
13 ljudi Kosova, narod Kosova, imaju pravo da znaju o čemu se
14 radi. O tome je govorio, to je potvrdio i g. Berisha, koji je
15 bio Tužilac, koji je bio svedok Tužilaštva.

16 Važno je da se podsetimo, da g. Haradinaj nije došao do
17 ovog, ove konstatacije posle 7. septembra 2020. To je nešto o
18 čemu je on hteo da govori i ranije, na šta je hteo da se
19 osvrne i ranije.

20 Pre nego što pređem na neke primedbe o samim tačkama
21 optužnice, hteo bih da spomenem tri važna argumenta. Da li ima
22 neki problem sa zvukom? G. Haradinaj nastavlja se iznošenje
23 uvodnog izlaganja Odbrane.

24 Časni Sude, dakle, imam tri važna argumenta koje treba da
25 iznesem.

1 Pre svega, je da postupanje radnje Tužilaštva u ovom
2 predmetu su fundamentalno pogrešne i kada to kažem da
3 jednostavno nije bilo kontinuiteta nadzora, niti pravilnog
4 vođenja predmeta, a standardi pod kojima je vođena istraga su
5 bili daleko ispod onoga što se očekuje od ove ustanove.

6 Ovo je nešto što baca mrlju na celokupno krivično
7 gonjenje u ovom predmetu i ne sme se ignorisati.

8 Odbrana će pokazati, da je Tužilaštvo bilo, najblaže
9 rečeno, nemarno u vršenju ove istrage.

10 Druga tačka koju želim da naglasim je, da g. Haradinaj i
11 njegov saoptuženi su optuženi da su otkrili tri paketa
12 dokumenata, ali Odbrana nije uopšte imala pristup ovim
13 dokumentima, a od Panela se očekuje u interesu pravde
14 isključivo na osnovu tvrdnji Tužilaštva da je to tako bilo. Mi
15 nismo saslušali svedoke, niti smo imali priliku da unakrsno
16 ispitamo svedoke koji iznose ključne optužbe, koji govore o
17 ključnim optužbama u ovom predmetu.

18 To nije pravedno postupanje i predstavlja problem koji
19 se, koji je u srži ovog predmeta.

20 Treći argument. Postoji jedna inherentna kontradikcija u
21 stavu Tužilaštva koja ide do srži predmeta. Čak i g. Berisha,
22 koga je dovelo Tužilaštvo da svedoči u njihovu korist je
23 konstatovao da javnost treba da bude upoznata sa ovim
24 dokumentima, da je to u javnom interesu i ostao je pri svom
25 obrazloženju da tu leži upravo očigledan javni interes.

1 G. Berisha nije bio krivično gonjen za svoje radnje i mi
2 se sa tim slažemo i u tom pogledu, mi podržavamo komentar
3 Tužilaštva na strani 1507 transkripta, gde su oni isto tako se
4 složili sa tim da g. Berisha nije počinio nikakvo krivično
5 delo.

6 Ali, ako g. Berisha nije počinio nikakvo delo, nije
7 uradio ništa pogrešno, kako to da se onda ovde pred sudom
8 nalazi g. Haradinaj, optužen za upravo ta krivična dela.

9 Kao što je g. Rees rekao u svom uvodnom izlaganju,
10 rezimirajući iskaz g. Berishe, što ja sad neću uraditi, ali
11 želim da podsetim sud da se osvrne na to. Ni u jednom trenutku
12 se od medija nije tražilo da skinu, da uklone neku informaciju
13 sa svojih portala. Od novinara se isto tako nije tražilo da
14 vrate dokumente. Neki od tih novinara i dalje imaju te
15 dokumente.

16 Iz toga se mora postaviti pitanje zašto su ova dva
17 optužena pred vama. Danas, kada se za druge javno kaže da nisu
18 počinili nikakva krivična dela, iako su otišli dalje u svojim
19 postupcima od ovih optuženih.

20 A, sada da pređem dalje na tačke optužnice i bez
21 prejudiciranja budućih argumenata koje ćemo iznositi kasnije.

22 Želim da kažem da u pogledu tačke 1 i tačke 2. G.
23 Haradinaj nije ometao nikakvu istragu niti rad Tužilaštva.
24 Umesto toga, krivica za bilo koje poteškoće sa kojima se
25 suočavalo Tužilaštvo se mora pripisati upravo njima.

1 Tužilaštvo je dozvolilo da dokumenti na kraju se nađu u
2 prostorijama Udruženja bilo slučajno bilo namerno.

3 To je -- ovde postoji veliki interes javnosti u velikoj
4 meri i, a sa druge strane nije bilo ničega što bi ukazivalo na
5 opstruiranje vršenja pravde.

6 U tački 3 se tvrdi da je g. Haradinaj zastrašivao
7 svedoke. G. Haradinaj to vrlo energično osporava, a Tužilaštvo
8 nije iznelo nikakve dokaze kojima bi potkrepili da je
9 postojalo bilo kakvo zastrašivanje svedoka. Štaviše,
10 pretpretresnom veće nisu uopšte -- nije bilo uopšte u
11 situaciji da čuje niti da pregleda iskaz bilo kog pojedinca za
12 koga se tvrdi da je bio zastrašivan.

13 Umeto toga, od Veća se traži da jednostavno poveruje
14 Tužilaštvu na reč, da je to bilo tako. U našem, po našoj
15 tvrdnji, to se jednostavno ne može prihvatiti.

16 Jasno je, da puno pojedinaca nije uopšte izrazilo
17 zabrinutost za svoju bezbednost posle obelodanjivanja tih
18 dokumenata, već u naprotiv izrazili zabrinutost da se to
19 uopšte desilo Tužilaštvu i zapitali su se šta se čini u
20 pogledu toga, da li se išta radi da se otkrije uzrok tog
21 obelodanjivanja dokumenata.

22 Tako da, ukoliko jeste bilo ikakvih problema u tom
23 smislu, to se sve mora pripisati Tužilaštvu.

24 G. Haradinaj ne zazire od činjenice da je bio dosta
25 glasan u izražavanju kritike, ali da se ponovo pozovem na

1 Specijalizovanog Tužioca. G. Jacka Smitha, kritika je nešto
2 što je apsolutno prihvatljivo.

3 Dokazi koje ćemo mi izvesti u ime g. Haradinaja će
4 demonstrirati da nije bilo nikakvih zastrašivanja niti pretnji
5 upućenih svedocima ili žrtvama, niti je bila ikakva namera da
6 se na taj način postupa. Naprotiv, g. Haradinaj je samo
7 naglasio šta se desilo, skrenuo pažnju na to i u tom smislu je
8 izvršio svoju građansku dužnost.

9 Tužilaštvo govori, koristi takve termine kao što su
10 "lažovi" i "izdajice", kako bi potkrepilo svoju neosnovanu
11 tvrdnju. Međutim, da bi se razumeo šta je rekao g. Haradinaj u
12 potpunosti, a ne samo da se procenjuje na osnovu pažljivo
13 odabranih segmenata, moramo da shvatimo da su reči g.
14 Haradinaja bile uperene protiv onih ljudi koji jesu počinili
15 ratne zločine i zločine protiv čovečnosti protiv kosovskog
16 stanovništva.

17 Kao i u slučaju tačke 3., u tački 4. nema nikakvih dokaza
18 o tome da je vršena odmazda. G. Haradinaj vrlo jasno stoji na
19 stanovištu da nije bilo nikakve odmazde i o tome ćemo čuti
20 dokaze.

21 Isto tako ćemo saslušati kako je g. Haradinaj promenio
22 stav mišljenja Udruženja ratnih veterana OVK kada je preuzeo
23 ulogu potpredsednika i kako je obezbedio da razni pojedinci
24 počnu da sarađuju sa Specijalizovanim većima kada se to od
25 njih bude tražilo.

1 G. Haradinaj podržava, apsolutno vršenje pravde i traži
2 da se odgovorni ljudi pozovu na odgovornost. On podržava
3 postupak koji je bezbedan i transparentan i to će potkrepiti
4 dokazima koje će potkrepiti dokazima koje ćemo izvoditi u toku
5 naše odbrane.

6 G. Haradinaj nije vršio nikakvu odmazdu, niti je
7 Tužilaštvo tu tvrdnju to potkrepilo dokazima.

8 U tački 5 se tvrdi, da je g. Haradinaj povredio tajnost
9 postupka. Mi to u potpunosti pobijamo. G. Haradinaj apsolutno
10 je bio upoznat sa time da li su dokumenti u njegovom posedu
11 bili originalni dokumenti, a Tužilaštvo nije dokazalo da jesu
12 bili originalni i to je fundamentalni problem.

13 Bez obzira na to, g. Haradinaj je postupao uveren u tome
14 da postupa u interesu javnosti, da postupa u javnom interesu.

15 I naši dokazi će to potvrditi, da je on pokušao da iznese
16 tu problematiku sa vladom Kosova, sa Međunarodnom zajednicom,
17 sa raznim pojedincima, ali da njegovi naponi jednostavno nisu
18 naišli na razumevanje. Ti problemi su ostali, a niko se nije
19 na njih osvrnuo.

20 Tačka 6 je vrlo slična tački 5 i neću se ponavljati,
21 međutim, ovde postoji dva ključna faktora koja moramo
22 razmotriti. Prvi je, kao što će g. Haradinaj potvrditi u svom
23 iskazu, postoji čitav niz pojedinaca, o čijoj se saradnji sa
24 Specijalizovanim većem i Specijalizovanim Tužilaštvom dobro
25 zna o čemu je javnost upoznata i neki od tih pojedinaca su

1 javno to iznosili, nisu to krili, tako da ovo nije tajna.

2 Drugo, g. Haradinaj je zahtevao, vrlo jasno zahtevao, da
3 se ni jedno ime ne obelodani javnosti, da se ne odštampa u
4 medijima i da je bilo koje obelodanjivanje u interesu
5 javnosti.

6 Časni Sude, u završetku, želim da kažem da ono što je
7 Tužilaštvo iznelo nešto što oni hoće da predstave kao prosti i
8 jednostavni očigledan slučaj, međutim stvarnost je potpuno
9 drugačija.

10 Kao što smo videli, na osnovu iznetih dokaza i onih koje
11 ćemo izneti, g. Haradinaj je opravdano postupao onako kako je
12 postupao i njegove radnje su bile u okviru zakona.

13 Hvala vam, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.
15 Worboys.

16 Mi smo sada došli do kraja današnjeg zasedanja.
17 Nastavljamo u utorak, 11. januara 2022. godine u 9:30h, kada
18 će početi izvođenje dokaza Odbrane Haradinaja.

19 Želim da se zahvalim prevodiocima, sudskim zapisničarima
20 i ostalom osoblju koji su nam pomogli na zasedanju.

21 Danas završavamo ovo javno zasedanje.

22 --- Sednica se završava u 12:35 časova.

23

24

25